

歌谣

辅导幼儿学古代文学丛书

幼儿学歌谣

振石 选注



北京理工大学出版社

辅导幼儿学古代文学丛书

幼儿学歌谣

振 石 选注
蔡汝震 插图

北京理工大学出版社

(京) 新登字 149 号

内 容 简 介

“合乐为歌”、“徒歌为谣”。歌谣是“歌”和“谣”的统称，它比诗出现得早，多在劳动中产生。

歌谣在内容上多以抒情的手法反映劳动人民的境况和思想感情，有的写反抗压迫，有的写一年到头的辛劳，有的写上层统治集团的荒淫及政治的腐败，有的则写时代的重大事件，人民热情地渴望改变黑暗的现实。基于此，书中录选了唐代以后流传的几十首歌谣提供给家长对自己的孩子辅导诵读，借以启迪孩子的思想感情，激发他们的爱憎，美好的报负及爱国的热忱。

书中选注的歌谣语言上通俗流畅，朴素自然，清新明快，生动有力。在每首歌谣下都有直译，后面有作者简介、难点注释以及歌谣的译文。书中还配有一定的插图，增加了歌谣的感染力，提高了幼儿的兴趣。

幼 儿 学 歌 谣

振 石 选注

蔡汝震 插图

北京理工大学出版社出版发行

各地新华书店经售

国防科委印刷厂印刷

*

787×1092 毫米 32 开本 3.75 印张 84 千字

1992 年 5 月第一版 1992 年 5 月第一次印刷

ISBN 7-81013-529-5/G·128

印数：1-20100 册

定价：2.10 元

前 言

“合乐为歌”，“徒歌为谣”，歌谣应是“歌”和“谣”的通称。

歌谣比诗出现得早，多是先在劳动或深切感受中由劳动人民口头创造，后才有文人的笔下创作。

歌谣在内容上多是以抒情的方式来反映劳动人民的境况和思想感情的。有的写老百姓的反压迫斗争；有的写终年劳动而不得食的惨状；有的写上层统治集团的荒淫奢侈及政治腐败，残酷剥削劳动人民；有的则写时代的重大事件，人民热情地渴望改变黑暗的现实。基于此，我们选录了我国历代部分歌谣，提供给家长辅导自己的孩子，启迪孩子的思想感情，使他们了解我国的历史，了解我国劳动人民的生活遭遇，激发他们强烈的爱和憎，借而树立他们的美好抱负，增强爱祖国的热忱。

书中所选歌谣，思想健康，语言明快，韵律整齐，读起来都能琅琅上口。

书中对难懂的歌谣，在字词下有直译；在歌谣后一般都有难点“注释”，歌谣“意译”，有作者的还有“作者简介”。对一般通俗易懂但又有难点的歌谣，书中只注释歌谣的意义和句中的难点，有的有“意译”，有的没有“意译”。

书中附有配画，这可增加歌谣对儿童的感染力，提高他们阅读的兴趣。

刘津瑜、彭国章、赵重钟、李燕生、李淑惠等同志为本书

编写作了初稿。由于我们水平有限，书中疏漏在所难免，敬请读者提出批评。

振 石

1992. 2. 2于北京

目

录

江南·····	1
击壤歌·····	2
沧浪之水歌·····	4
大风歌·····	6
枯鱼过河泣·····	8
桓帝初歌谣·····	9
长城民歌·····	10
京都谣·····	12
举秀才·····	13
易水歌·····	14
江淮童谣·····	16
顺帝时京都 童谣·····	17
王恭既诛时 歌谣·····	18
洛中童谣·····	20
隆和歌谣·····	21
企喻歌·····	22
桓玄歌谣·····	24
从军行·····	25
官仓鼠·····	26

读曲歌·····	28
陇头歌·····	29
懊侬歌·····	30
春歌·····	31
敕勒歌·····	32
秋歌·····	34
拔蒲·····	35
牧童歌·····	36
三峡谣·····	38
捉搦歌·····	40
临江王节士歌·····	41
神鸡童谣·····	44
鲁城歌谣·····	46
李波小妹歌·····	48
隋大业 长白山谣·····	49
兰溪棹歌·····	52
锦州巴歌·····	54
隋末江东童谣·····	55
永淳童谣·····	56
天宝童谣·····	58

乾符童谣·····	59
树旗谣·····	60
野老歌·····	62
山头鹿·····	64
聚蚊谣·····	66
巴东三峡歌·····	68
插田歌·····	69
水夫谣·····	74
月子弯弯	
照九州·····	78
海人谣·····	80
河北民·····	81
赤日炎炎	
似火烧·····	84
京师童谣·····	86
红巾军时	
童谣·····	88

不平歌·····	90
朝求升·····	92
可笑严介溪·····	94
明日歌·····	95
税官谣（其一）·····	96
税官谣（其二）·····	98
税官谣（其三）·····	100
肚里饿·····	102
量田谣·····	103
天上星多	
月不明·····	106
老天爷你	
年纪大·····	108
喜鹊哥哥	
尾巴长·····	110
插稻谣·····	111
惜时歌·····	114

江 南^①

江	南	可	采	莲，
莲	叶	何	田	田 ^② ，
鱼	戏	莲	叶	间。
鱼	戏	莲	叶	东 ^③ ，
鱼	戏	莲	叶	西，
鱼	戏	莲	叶	南，
鱼	戏	莲	叶	北。

【注释】①《江南》：泛指某一江水南面的地方。这首歌谣是写鱼围绕莲叶追逐嬉戏，实写采莲人的嬉戏欢快情景。这是一首“相和歌”，即一人唱，多人和。②何田田：怎么那样饱满挺秀。田田：形容荷叶挺出水面，茂盛碧绿。③以下四句是描写鱼在荷下到处游动的情况，暗喻采莲人的欢乐情景。

击壤歌^①

日 出 而^② 作^③， 日 入 而 息。
太阳 出来 就 劳作， 太阳 没了 才 休息。

凿 井 而 饮， 耕 田 而 食。
挖开 井 才 喝， 种 地 才 吃饭。

帝 力^④ 于 我 何 有^⑤ 哉^⑥？
帝王 力量 对 我 什么 有 呢？

【注释】①《击壤歌》：这是一首远古时代的歌谣。相传远古时代百姓安居乐业，人们做击壤游戏时而唱此歌。击壤：古代时的一种游戏。②而：就，连词，表顺承关系。下边的“而”皆同此，可酌意译出。③作：指下地劳动。④帝力：指帝王的力量或作用。⑤何有：“有何”的倒装。疑问句“何”字作宾语前置是古汉语中惯用的格式，即“有什么”。⑥哉：语气助词，用在这里以加强反问语气。

【意译】太阳出来我们就下地劳动，太阳没了我们才收工。凿开井才有水喝，种地才有粮食吃。至于那帝王的作用对我们有什么呢？



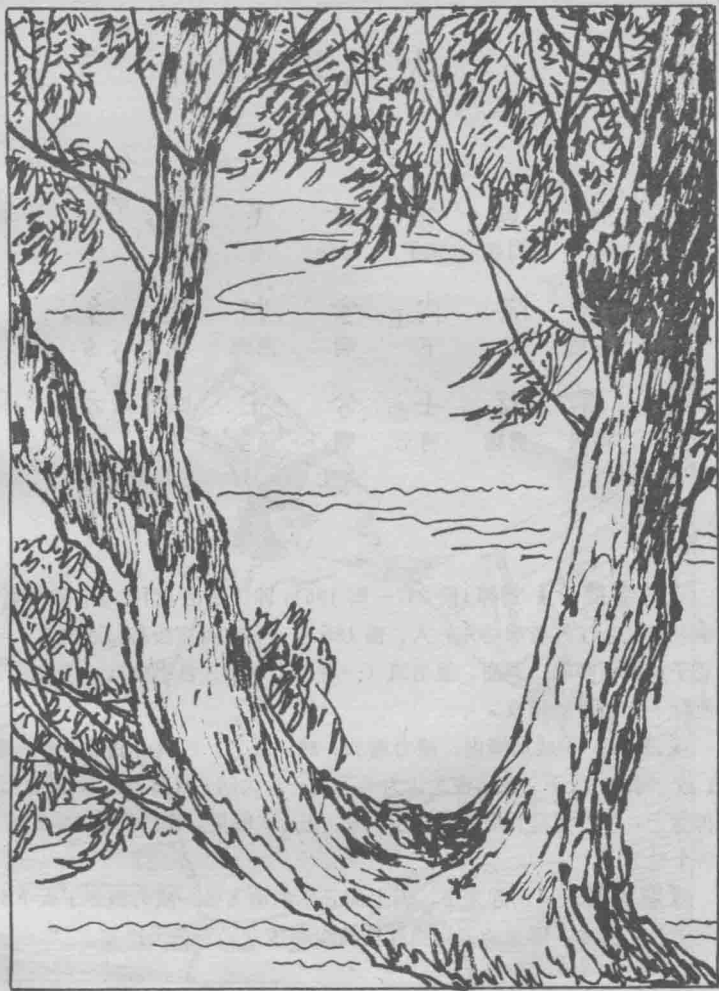
击壤歌

沧浪之水歌^①

沧	浪	之	水	清	兮，
沧	浪	的	水	干净	啊，
可	以	濯 ^②	我	纓 ^③ ！	
可以	用它	洗	我	帽带！	
沧	浪	之	水	浊	兮，
沧	浪	的	水	肮脏	啊，
可	以 ^④	濯	我	足！	
可以	用它	洗	我的	脚！	

【注释】①《沧浪之水歌》：本首歌对清水和浊水不同的认识，说明好人受到尊敬，不好的人会受到轻视，但一个人的好与不好又是由自己决定的。沧浪：水名。②濯（zhuó）：洗。③纓：系帽子的丝带。④可以：可以用来。以：用，介词，介词宾语省略。

【意译】沧浪的水要是干净啊，就可以用它洗一洗我的帽带儿！沧浪的水要是脏啊，就只能用它洗我的脚！



沧浪之水歌

大风歌

刘 邦

大	风	起	兮	云	飞	扬，	
大	风	刮起	来了	云彩	飞	扬，	
威	加	海	内 ^①	兮	归	故	乡，
威力	施加	天	下	啊	回到	家	乡，
安	得	猛	士 ^②	兮	守	四	方 ^③ 。
怎么	得到	勇猛	将士	啊	镇守	各	地。

【作者简介】 刘邦（前 247—前 195），即汉高祖，西汉著名政治家，字季，沛（今江苏省沛县东）人。前 195 年，平定英布叛乱，返故乡，与父老子弟饮酒唱歌。酒酣，他击筑（一种打击乐器）自唱此歌。这首歌唱出他打下江山后的感叹。

【注释】 ①威加海内：威力施加。威：威力；权威；威风。加：施加；放。海内：天下。我国古人认为天下是一片大陆，四周被大海环绕。②安得猛士：怎么能得到勇猛的将士。安：怎么；哪里，疑问代词。③四方：指各个地方。

【意译】 大风刮起来了，天上的云彩飘动飞扬，威力施加于天下啊，回到了我的家乡，哪里能得到勇猛的将士啊镇守天下各个地方。



大风歌

枯鱼过河泣①

枯	鱼	过	河	泣，
枯干	鱼	过	河	哭泣，
何	时	悔	复	及②！
什么	时候	后悔	还	及！
作	书③	与	鲂	鲂：
写	信	给	鲂鱼	鲂鱼：
相	教④	慎	出	入⑤。
相互	告诫	小心	出出	进进。

【注释】①《枯鱼过河泣》：是写枯鱼当初自己不慎被捕，写信告知鱼友，出入小心，千万别上当。诗中寓意明显。②悔复及：反悔也来不及。③作书：写信。④相教（jiāo）：相互告诫。⑤慎出入：出入要谨慎小心。

【意译】枯干的鱼当被人带过河时不禁哭泣起来了，可是光在那里后悔已是来不及了。它写信给那些鱼友，要它们相互告诫：出出入入可要千万小心！

桓帝初歌谣①

小	麦	青	青	大	麦	枯，
小	麦	青	青	大	麦	枯黄，
谁	当	获	者	妇	与	姑②，
谁	应当	收获	的人	儿媳	和	婆婆，
丈	人③	何	在④	西	击	胡⑤。
成年	人	哪里	在	西方	抗击	胡人。
吏	买	马⑥，	君	具	车⑦，	
小吏	买	马，	君子	准备	车辆，	
谁	为	诸	君⑧	鼓	咙	胡⑨。
谁	敢	大	家	鼓动	喉咙	呢。

【注释】①《桓帝初歌谣》：东汉桓帝初年（151—152），我国西部少数民族反汉，桓帝派兵抗击被打败。青年去当兵，致使田地荒芜，只有妇女下地劳动，百姓敢怒而不敢言，就用这首歌谣来发泄心中的愤恨。②妇与姑：即儿媳和婆婆。姑：婆婆。③丈人：古时指成年男子。④何在：“在何”的倒装。⑤胡：我国西部少数民族。⑥吏买马：指小官也要买马去打仗。⑦君具车：有地位的人也要准备车辆去参加战斗。君：这里泛指一般有地位的人。⑧谁为诸君：“诸君谁为”的倒装，即人们谁敢。⑨鼓咙胡：鼓动喉咙，表示说话。胡：这里用法通“乎”，表示反问的语气。

【意译】小麦青青的，大麦枯黄了，谁来护理收割呢？只有媳妇和婆婆了，因为成年的男子都被征兵到西边和胡人打仗去了。为了打仗，就连小官吏和一些有地位的人也都被征，并准备打仗的用具，可大家谁敢说个不呢？

长城民歌^①

生 生下	男 男孩	慎 千万	勿 不要	举 ^② ， 养育，
生 生下	女 女孩	哺 哺食	用 用	膊 ^③ 。 美食。
不 没	见 看见	长 长	城 城	下， 下边，
尸 尸	骸 骨	相 相互	支 支	柱 ^④ 。 架着。

【注释】①《长城民歌》：这是一首秦始皇修筑长城时流传的民歌，歌中无情地揭露秦始皇的虐政。②勿举：不要举起。这里引申为不要养育。③膊：这里引申为美食。④相支柱：言指尸骸之多的一种状况。

【意译】生下男孩子千万不要养活他，生下女孩子要用精美的食物喂养她。你没看见长城脚下，那尸骨都互相支架着。